



De l'élaboration d'un didacticiel pour enrichir le bagage lexical des apprenants du FLE : le cas des élèves de troisième année primaire dans le contexte scolaire algérien.

The Development of a Tutorial to Enrich the Lexical Background of FFL Learners: the Case of Third-year Primary School Students in an Algerian School Context.

Mohammed Taha NID

Université Mohamed Khider - Biskra(Algérie), mohammedtaha.nid@univ-biskra.dz

Reçu:15 / 01 / 2022

Accepté: 21 / 02 / 2023

Publié: 30 / 04 / 2023

Résumé :

Cette étude scientifique vise à mettre en exergue l'efficacité d'utilisation d'un didacticiel en matière d'enrichissement du bagage lexical des apprenants du FLE. Il y sera explicité, dans un premier temps, la notion de compétence lexicale dans le cadre de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère. Dans un second temps, nous y aborderons les enjeux et les limites d'exploitation des technologies de l'information et de la communication en contexte scolaire. En dernier lieu, il y sera question de la notion de didacticiel ainsi que des modalités de son élaboration.

Dans la partie opérationnelle de cet article, nous avons opté pour une expérimentation du didacticiel élaboré auprès des élèves de 3^{ème} année primaire de l'école HachifaOthmane Ben Amor au cours de l'année scolaire 2021-2022. Les résultats obtenus montrent que le didacticiel élaboré concourt à l'enrichissement du bagage lexical des apprenants du FLE et accroît leur autonomie pourvu qu'ils trouvent les outils technologiques nécessaires pour en tirer profit.

Mots-clés: *Autonomie ; compétence lexicale ; didacticiel ; élèves de 3^{ème} année primaire ; Technologies de l'information et de la communication*

Abstract:

This scientific study aims to highlight the effectiveness of using a tutorial in matters of enriching the lexical background of FFL learners. It will explain, as a first step, the notion of lexical competence in the context of teaching-learning a foreign language. In a second step, we will address the issues and limits of exploitation of information and communication technologies in a school context. Finally, it will discuss the concept of a tutorial and the modalities of its development.

In the operational part of this article, we have opted for an experiment of the tutorial developed with the students of the 3rd year primary school of the HachifaOthmane Ben Amorschool during the 2021-2022 school year. The results obtained show that the tutorial developed contributes to the enrichment of the lexical background of FFL learners and increases their autonomy provided that they find the necessary technological tools to take advantage of it.

Keywords: *Autonomy; Information and communication technologies; lexical competence; pupils in the 3rd year of primary school; Tutorial*

I. INTRODUCTION

De nos jours, nul n'ignore l'importance qu'il faut accorder à l'acquisition du lexique dans le cadre de l'apprentissage d'une langue étrangère. Ainsi, le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2001, p. 87) souligne que la compétence lexicale est l'une des composantes principales de la compétence communicative. Les enseignants du français langue étrangère (désormais FLE) sont, en l'occurrence, invités à repenser leurs pratiques pédagogiques relatives à l'enseignement du lexique à l'ère de la révolution numérique de façon que les apprenants puissent le mémoriser et le remobiliser dans leurs pratiques communicatives.

1. Problématique et hypothèse de recherche

Dans le cadre de cet article, la question de recherche formulée est la suivante : dans quelle mesure la mise en place d'un dictionnaire numérique et interactif permet-elle de développer la compétence lexicale des élèves en classe de FLE ? Ainsi, la présente recherche se fixe comme objectif de déterminer l'efficacité du didacticiel élaboré à travers son expérimentation auprès des élèves de troisième année primaire dans le contexte scolaire algérien.

Afin d'apporter des éléments de réponse à la question de recherche évoquée dessus, nous posons l'hypothèse que le dictionnaire numérique élaboré contribue à l'enrichissement du bagage lexical des apprenants et, ipso facto, au développement de leur autonomie.

2. Cadre théorique et conceptuel.

Dans la partie théorique de cet article, nous expliciterons la notion compétence lexicale dans le cadre de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère. Par la suite, il sera question des enjeux et des limites d'exploitation des technologies de l'information et de la communication en contexte scolaire tout en mettant l'accent sur la notion de didacticiel ainsi que sur les modalités de son élaboration.

2.1. Qu'est-ce qu'une compétence lexicale ?

Entre La compétence lexicale est l'un des paramètres prégnants dans la description du contenu linguistique. À cet égard, le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2001, p. 87) précise qu' : « *Il s'agit de la connaissance et de la capacité à utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose d'éléments lexicaux et d'éléments grammaticaux et de la capacité à les utiliser.* ». Quant à son importance, Mounir Karek (2019, p. 16) affirme que :

« Son rôle n'est pas seulement de comprendre ce qu'on entend pour reconnaître qui ? Fait quoi ? À qui ? Quand ? Comment ? Mais aussi pour permettre l'échange dans des situations scolaires ou sociales avec efficacité, voire d'exprimer sa pensée au plus juste. »

Dans le même sillage, Jean-Pierre Cuq (2004, p. 62) souligne ce qui suit :

« L'entrée par le vocabulaire est un penchant naturel à tout apprenant de langue étrangère, car le vocabulaire est pour l'apprenant le canal le plus direct qui le relie à son système conceptuel : il n'y a donc pas de raison de l'en priver. Qui n'a pas tenté quelques pas dans une nouvelle langue par des questions comme : « comment dit-on ceci ou cela en ... ? ». Toutefois, si la recherche de correspondance comme aide à l'appropriation des premières dénotations peut être utile à un niveau peu élevé, les limites de cette stratégie sont vite atteintes et on ne

saurait fonder une méthodologie d'enseignement sur une technique aussi empirique, d'autant plus que l'hypothèse de l'équivalence sémantique entre deux langues est probable et qu'on en peut que rarement tabler sur l'existence de correspondances terme à terme. »

La notion de compétence lexicale étant présentée, il convient de s'intéresser désormais aux enjeux et limites de l'exploitation des TIC en contexte scolaire.

2.2. Exploiter les TIC en contextescolaire: enjeuxetlimites.

EntrezDe nos jours, les technologies de l'information et de la communication (désormais TIC) occupent une place importante dans notre vie quotidienne, qu'elle soit personnelle ou professionnelle. De ce fait, l'école ne peut pas rester en retrait de cette utilisation de plus en plus massive des TIC. Une exploitation judicieuse de ces technologies s'impose en vue de tirer au mieux profit de cette évolution numérique vertigineuse.

Dans cette optique, Jean-Marie De Ketele (2002, p. 07) affirme que : « *l'efficacité des outils technologiques de l'éducation est essentiellement fonction des démarches pédagogiques qui fondent leur utilisation.* ». Ainsi, il en ressort la nécessité de mener une réflexion pédagogique sur l'usage de ces outils dans le contexte scolaire afin de déterminer la tâche de chacun des acteurs de la situation d'enseignement-apprentissage.

Sous un autre angle de vision, Jean-François Richard (2002, p. 07) souligne ce qui suit :

« Les moyens techniques n'engendrent pas aussi naturellement les méthodes nécessaires pour une utilisation efficace. Dans le domaine de l'enseignement, l'utilisation judicieuse des possibilités techniques requiert un travail approfondi de recherche, sinon on risque des désillusions. »

Les enjeux de l'exploitation des TIC dans le cadre scolaire étant explicités, il convient de s'intéresser désormais à la notion de didacticiel ainsi qu'aux modalités de son élaboration.

2.3. Le didacticiel: définitionetmodalités de conception.

Pour ce qui est de l'étymologie du concept didacticiel, Alain Rey (2011, sans pagination) affirme qu'il s'agit d'un mot-valise formé en 1979 à partir des mots "didactique" et "logiciel" et signifie littéralement : logiciel à fonction didactique. S'agissant de la définition de ce concept clé de la présente étude, Jean-Pierre Cuq (2003, p. 69) avance qu' : « *un didacticiel est un programme informatique destiné à un enseignement assisté par ordinateur.* ». Françoise Raynal et Alain Rieunier (2007, p. 142), de leur côté, le définit ainsi :

« Logiciel qui permet à un individu d'apprendre seul, à l'aide d'un micro-ordinateur, un contenu déterminé. Les didacticiels sont fréquemment conçus sous forme d'enseignement programmé ramifié de type Crowder ; ils autorisent donc les erreurs et des parcours différenciés d'apprentissage. »

Au sujet de l'élaboration d'un didacticiel, Jacques Fiszer (sans date, p. 91) suggère qu'elle passe par quatre étapes principales, lesquelles seront présentées ci-dessous.

1- La définition.

Il s'agit de l'ensemble des motivations initiales et des premières réflexions relatives à l'élaboration du didacticiel en question : choix de la discipline d'enseignement et du thème, choix de la population cible (âge, niveau, nature des études, public homogène ou hétérogène, ses pré-acquis, son degré de dépendance à l'enseignant, son degré d'autonomie, ses besoins spécifiques et ses attentes), place et intérêt du didacticiel dans le projet, etc.

2- La conception.

Cette phase consiste à étudier de façon détaillée le didacticiel que l'on se propose de réaliser. Elle englobe l'analyse de la matière (la description des différents éléments constitutifs du contenu), la critique de la matière (nouveau regard et remise en cause du déjà-là), la détermination des objectifs du didacticiel et des orientations générales, le choix des éléments constitutifs du contenu et la validation des objectifs fixés.

3- La réalisation.

Cette phase renvoie à la structuration du contenu pédagogique proprement dit. En effet, il s'agit d'organiser les éléments constitutifs du contenu et d'élaborer le plan d'organisation et de présentation du produit pédagogique.

4- La phase opérationnelle.

Cette dernière phase renvoie à la réalisation informatique et technique. Il s'agit désormais de mettre en œuvre le didacticiel élaboré. Lors de cette étape, des tests de dépistage peuvent avoir lieu en vue de déterminer jusqu'à quel point le déroulement est conforme à la procédure prévue. Une fois que les tests effectués, le didacticiel fera l'objet d'une utilisation effective dans une situation réelle par le public auquel il est destiné comme il peut faire l'objet de mises à jour ultérieures.

À la lumière de ce qui précède, nous mettrons ci-après l'accent sur la méthodologie de recherche adoptée ainsi que le didacticiel expérimenté dans la présente étude.

I. Présentation du didacticiel et de la méthodologie de recherche adoptée:

Ce didacticiel, nommé "Mon petit dictionnaire de français" consiste en un dictionnaire alphabétique, numérique et interactif conçu à partir d'une démarche didactique qui relève de l'enseignement-apprentissage du FLE. Il s'adresse notamment aux élèves algériens de troisième année primaire et est conçu à partir du programme officiel du dit niveau. Pour ces élèves, c'est leur première année d'apprentissage de la langue française, autrement dit une phase d'initiation décisive qui doit être à la fois progressive et motivante.

Initier l'élaboration de ce didacticiel dans un esprit d'ingénierie techno-pédagogique ne saurait se concevoir sans tenter d'explicitier les motivations qui nous ont conduit à l'entreprendre. En effet, vu les carences lexicales dont souffrent nos élèves de 3^{ème} année primaire, nous avons décidé d'élaborer un petit dictionnaire qui réunit tout le lexique relevant du 1^{er} projet du programme officiel du niveau en question. Ce dictionnaire, conçu à partir du logiciel de présentation PowerPoint, se compose de 77 entrées tirées du manuel scolaire ainsi que d'un petit exercice d'évaluation. Il vise donc à promouvoir l'interactivité entre l'apprenant et l'outil informatique.

Les objectifs pédagogiques assignés à ce didacticiel sont les suivants :

- 1- Rendre l'élève capable de réciter les lettres de l'alphabet et le faire mémoriser la graphie de chaque lettre ;
- 2- Enrichir le bagage lexical de l'élève ;
- 3- Inculquer à l'élève une bonne prononciation ;
- 4- Développer l'autonomie de l'élève de façon ludique.

Loin de se perdre dans l'architecture sophistiquée des logiciels informatiques, l'élève se voit, par un simple clic, souhaiter la bienvenue et la liste des lettres de l'alphabet apparait. Il peut ainsi cliquer sur l'icône haut-parleurs pour écouter l'alphabet, passer directement à l'ensemble des entrées que contient ce dictionnaire, toutes lettres confondues, en les faisant défiler linéairement l'une derrière l'autre ou bien cliquer sur une lettre de son choix, laquelle fait défiler devant lui l'ensemble des entrées commençant par la lettre en question. Chaque entrée, étant étalée sur toute une diapositive, est accompagnée de sa graphie, d'une illustration authentique ainsi que d'une icône de sortie audio permettant à l'élève d'écouter la prononciation du mot en question. Le choix des illustrations authentiques est animé par le désir de motiver l'élève et de renouer l'apprentissage scolaire avec le monde extrascolaire (voir les annexes à titre illustratif à la fin du présent article).

Outre les fonctionnalités évoquées supra, le mérite le plus louable de ce dictionnaire réside dans la prise en compte de l'individualité de l'élève : le passage d'une entrée à une autre ne se fait pas de façon automatique mais c'est à l'élève de le faire en cliquant sur n'importe quel endroit de la diapositive. Cela permet à l'élève de prendre le temps qu'il faut pour assimiler la graphie d'un mot donné ou pour en réécouter la prononciation, bref d'apprendre selon son propre rythme. D'autre part, et afin de briser la monotonie de l'apprentissage, nous avons estimé opportun d'allier au didacticiel, comme arrière-plan, une musique douce de nature à capter l'attention de l'élève sans pour autant brouiller sa concentration.

Ce dispositif a été élaboré en suivant les cinq étapes décrétées par le modèle de l'ingénierie pédagogique ADDIE : l'analyse, le design, le développement, l'implantation et l'évaluation. Il voit le jour suite à un dysfonctionnement que nous avons constaté durant l'exercice de notre tâche professorale en tant qu'enseignant de français du cycle primaire et qui consiste en une carence lexicale flagrante chez les élèves de 3^{ème} année primaire. Ladite carence lexicale se trouve due, entre autres, à la réduction du volume horaire consacré à la langue française et, ipso facto, à l'élimination de certaines leçons en raison de l'enseignement par vagues que dicte par le protocole sanitaire imposé par la propagation de la pandémie de coronavirus.

Optant pour la simplicité matérielle, ce logiciel interactif n'exige qu'un ordinateur pour être profitable à l'élève. Outre la version PowerPoint, une version vidéo du dictionnaire est disponible pour les élèves qui ne disposent pas d'ordinateurs et qui souhaitent tirer profit de ce dictionnaire via les smartphones de leurs parents ou bien via une tablette électronique.

D'autre part, ce didacticiel ne prétend pas détrôner l'enseignant, ce qui était le cas des systèmes-experts et l'Enseignement Assisté par Ordinateur (EAO) dans les années quatre-vingt, mais il vient compléter le rôle de celui-ci en comblant, pour ainsi dire, les lacunes de lexique desdits élèves dans une perspective de complémentarité avec l'enseignement scolaire. Sa valeur ajoutée consisterait, alors, à réduire le fossé entre le 1^{er} et le 2^{ème} projet du programme officiel du niveau en question et à permettre à l'élève d'entamer le nouvel apprentissage sans difficulté majeure.

Dans cette optique, nous avons expérimenté le didacticiel élaboré auprès de nos élèves de 3^{ème} année primaire à l'école primaire HachifaOthmane Ben Amor, située à 17 km du centre-ville de la wilaya d'El-Oued, au cours de l'année scolaire 2021/2022. Les élèves ayant fait l'objet de cette expérimentation sont au nombre de 29. En effet, le pré-test a été effectué auprès des élèves en question à l'issue de l'effectuation des apprentissages du 1^{er} projet. Quant au post-test, nous l'avons effectué après avoir animé trois séances de 45 minutes durant lesquelles

nous avons apporté un ordinateur portable et un rétroprojecteur en vue d'une utilisation collective du dictionnaire interactif en classe. Les élèves étaient donc invités à manipuler le dictionnaire de façon ludique et individuelle.

Les tests réalisés sont, de leur côté, articulés autour de 5 exercices d'appariement ainsi que de complétion accompagnés d'illustrations du lexique étudié et sont notés sur dix, à raison de deux points pour chaque exercice. Les résultats du pré-test nous permettront de connaître le degré d'acquisition et de mémorisation du lexique étudié par les apprenants à travers les leçons enseignées de façon traditionnelle. Quant à ceux du post-test, ils nous permettront de savoir si le didacticiel élaboré a contribué à l'enrichissement du bagage lexical au bout des trois séances programmées ou non et de déterminer son apport à l'autonomisation de ces apprenants ainsi qu'à l'affinement de leur prononciation. Les données obtenues feront l'objet d'une analyse purement quantitative.

Il faut souligner que la programmation de telles séances au lieu de leur assigner cette tâche à domicile s'explique par le fait que ces élèves villageois ne disposent pas tous d'ordinateurs chez eux ni parfois de smartphones, ce qui pourrait rendre cette expérimentation défectueuse. Ainsi, cette étude s'inscrit dans une perspective quasi-expérimentale en raison du nombre d'élèves peu nombreux inscrits en 3^{ème} année, lequel nous empêche de les diviser en groupe expérimental et groupe témoin.

Une fois que ce dispositif de formation est implanté, il ne nous reste qu'à en évaluer l'efficacité et à vérifier si les objectifs initiaux ont été atteints afin de procéder à d'éventuels réajustements avant que ce didacticiel ne soit diffusé à plus large échelle. Si ce dictionnaire électronique s'avère performant, il est, alors, de notre devoir, du moins moral, de faire de même avec le reste des projets du programme de 3^{ème} année primaire et, pourquoi pas, de passer à des niveaux supérieurs.

II. Résultats et Discussion:

Dans le tableau suivant, nous présenterons les résultats des élèves au pré-test en les répartissant dans six catégories afin de faciliter leur traitement et leur comparaison avec ceux du post-test.

	Nombre	Pourcentage
Total des élèves ayant participé à l'expérimentation	29	100%
Catégorie n°01 : Les élèves ayant obtenu 0/10	00	00%
Catégorie n°02 : Les élèves ayant obtenu 2/10	08	27,59%
Catégorie n°03 : Les élèves ayant obtenu 4/10	11	37,94%
Catégorie n°04 : Les élèves ayant obtenu 6/10	04	13,79%
Catégorie n°05 : Les élèves ayant obtenu 8/10	04	13,79%

Catégorie n°06 : Les élèves ayant obtenu 10/10	02	6,89%
---	----	-------

Tableau (1) : résultats des élèves au pré-test.

Après avoir présenté les résultats des élèves au pré-test, il y a lieu de se pencher désormais sur ceux du post-test. Les résultats des élèves au post-test seront, tout comme ceux du pré-test, classés en six catégories.

	Nombre	Pourcentage
Total des élèves ayant participé à l'expérimentation	29	100%
Catégorie n°01 : Les élèves ayant obtenu 0/10	00	00%
Catégorie n°02 : Les élèves ayant obtenu 2/10	03	10,36%
Catégorie n°03 : Les élèves ayant obtenu 4/10	03	10,36%
Catégorie n°04 : Les élèves ayant obtenu 6/10	07	24,15%
Catégorie n°05 : Les élèves ayant obtenu 8/10	06	20,70%
Catégorie n°06 : Les élèves ayant obtenu 10/10	10	34,43%

Tableau (2) : résultats des élèves au post-test.

Dans cette optique, une analyse fine des tableaux présentés ci-dessus permet de constater ce qui suit :

Lors du pré-test, plus des deux tiers des élèves expérimentés (65,53%) ont obtenu des notes inférieures à 5/10 tandis que 10 élèves seulement sur un total de 29 (34,47%) ont obtenu des notes supérieures à 5/10. En effet, les résultats obtenus traduisent les carences lexicales flagrantes constatées chez le public apprenant de 3^{ème} année primaire. Ces carences sont loin d'être surprenantes vu l'élimination d'une bonne partie des leçons de nature à enrichir le bagage lexical des élèves en raison de la réduction du volume horaire que dicte l'enseignement par vagues.

Relativement aux résultats du post-test, 6 élèves seulement sur un total de 29 (20,72%) ont obtenu des notes inférieures à 5/10. En revanche, 23 élèves (79,28%) ont obtenu des notes supérieures à 5/10. Ces résultats témoignent d'une efficacité indéniable du didacticiel élaboré en matière d'enrichissement du bagage lexical des élèves. Leur manipulation de ce dictionnaire en classe montre que lesdits élèves peuvent s'engager dans cette tâche à domicile et d'une manière autonome s'ils peuvent disposer de l'outil technologique nécessaire : un ordinateur, une tablette électronique ou un smartphone.

III. Conclusion:

À l'issue de l'expérimentation réalisée, il y a lieu de confirmer l'hypothèse selon laquelle le dictionnaire numérique et interactif élaboré contribue à l'enrichissement du bagage lexical

des apprenants et, ipso facto, au développement de leur autonomie. Effectivement, ce didacticiel a permis de réaliser l'amélioration escomptée avec la majorité des élèves ayant fait l'objet de notre expérimentation. Sa plus-value réside dans le fait qu'il ne se présente pas comme un outil d'apprentissage monotone pour ces enfants plus enclins au divertissement. Les élèves peuvent, donc, s'y investir de façon ludique, autonome et mémoriser le bagage lexical de façon pérenne.

Liste Bibliographique :

- 1- Conseil de l'Europe (2001), *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Éditions Didier ;
- 2- Cuq, Jean-Pierre et al. (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international ;
- 3- Cuq, J.-P. (2004), *Le lexique en situation d'apprentissage guidé : pour une méthodologie d'enseignement interventionniste dans l'enseignement du français langue étrangère*, In Calaque, E. et al., *Didactique du lexique : contextes, démarches, supports* ;
- 4- De Ketele, J.-M. (2002), Préface, *Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre, Quelle place pour les TIC dans l'éducation ?* Lebrun Marcel (sous dir.) Collection Perspective en éducation et formation, Bruxelles, De Boeck Université ;
- 5- Fiszer, J. (sans date), *Élaboration de didacticiels : étapes, problèmes, difficultés*, Le bulletin de l'EPI n°39 ;
- 6- Karek, M. (2019), *L'acquisition de la compétence lexicale à l'école moyenne en Algérie : problèmes liés aux consignes en Algérie*, Synergies Algérie n°27 ; p. 15-31 ;
- 7- Raynal, Françoise & Rieunier, Alain (2007), *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation, psychologie cognitive*, Paris : ESF Éditeur ;
- 8- Rey, Alain et al. (2011), *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris : Robert ;
- 9- Richard, J.-F. (2002), Préface, *Psychologie des apprentissages et multimédia*, Denis Legros et Jacques Crinon (sous dir.), Paris : Armand Colin ;

Annexes:



A



Ananas 



B



Bureau 

